

**tah** Scène  
d'Avignon  
**théâtre des halles**  
direction **A. Timár**

**festival**  
**2017**  
**6 au 29 juillet**  
relâches les 10, 17 et 24



## **Eh bien !**

« Quel est, en effet, j'en appelle à vos consciences, j'en appelle à vos sentiments à tous, quel est le grand péril de la situation actuelle ? L'ignorance. L'ignorance encore plus que la misère. L'ignorance qui nous déborde, qui nous assiège, qui nous investit de toute part... Et c'est dans un pareil moment, devant un pareil danger, qu'on songerait à attaquer, à mutiler, à ébranler toutes ces institutions qui ont pour but spécial de poursuivre, de combattre, de détruire l'ignorance ! Sur ce point, j'en appelle, et je le répète, au sentiment de l'assemblée. Quoi ! D'un côté la barbarie dans la rue, et de l'autre le vandalisme dans le gouvernement ! Messieurs, il n'y a pas que la prudence matérielle au monde, il y a autre chose que ce que j'appellerai la prudence brutale. Les précautions grossières, les moyens de police ne sont pas, Dieu merci, le dernier mot des sociétés civilisées.

On pourvoit à l'éclairage des villes, on allume tous les soirs des réverbères dans les carrefours, dans les places publiques ; quand donc comprendra-t-on que la nuit peut se faire aussi dans le monde moral, et qu'il faut allumer des flambeaux pour les esprits ? Un mal moral, un mal moral profond nous travaille et nous tourmente. Ce mal moral, cela est étrange à dire, n'est autre chose que l'excès des tendances matérielles. Eh bien, comment combattre le développement des tendances matérielles ? Par le développement des tendances intellectuelles ; il faut ôter au corps et donner à l'âme. Quand je dis : il faut ôter au corps et donner à l'âme, vous ne vous méprenez pas sur mon sentiment. Vous me comprenez tous ; je souhaite passionnément, comme chacun de vous, l'amélioration du sort matériel des classes souffrantes ; c'est là, selon moi, le grand, l'excellent progrès auquel nous devons tous tendre de tous nos vœux comme hommes et de tous nos efforts comme législateurs. Eh bien ! La grande erreur de notre temps, ç'a été de pencher, je dis plus, de courber l'esprit des hommes vers la recherche du bien-être matériel, et de le détourner par conséquent du bien-être intellectuel.

Il importe, messieurs, de remédier au mal ; il faut redresser, pour ainsi dire, l'esprit de l'homme ; il faut, et c'est là la grande mission, la mission spéciale du ministère de l'Instruction publique, il faut relever l'esprit de l'homme, le tourner vers la conscience, vers le beau, le juste et le vrai, le désintéressé et le grand. C'est là, et seulement là, que vous trouverez la paix de l'homme avec lui-même, et par conséquent la paix de l'homme avec la société... »

**Victor Hugo**

Extrait d'un discours sur *Les Deniers de la culture* à l'Assemblée nationale en 1848

Du 6 au 29 juillet - Relâches les lundis 10, 17 et 24 juillet

## Salle **Chapitre**

### 11h - **F(L)AMMES**

De et mise en scène **Ahmed Madani**

Avec **Anissa Aou, Ludivine Bah, Chirine Boussaha, Laurène Dulybois, Dana Fiaque, Yasmina Ghemzi, Maurine Ilahiri, Anissa Kaki, Haby N'Diaye** et **Inès Zahoré**

### 14h - **DANS UN CANARD** Création

Texte publié aux éditions **Actes Sud-Papiers**

De et mise en scène **Jean-Daniel Magnin**

Avec **Quentin Baillot, Emeline Bayart, Éric Berger** et **Manuel Le Lièvre**

### 17h - **DANS LA SOLITUDE DES CHAMPS DE COTON** Création

Texte publié aux **Éditions de Minuit**

De **Bernard-Marie Koltès**  
Mise en scène, scénographie **Alain Timár**

Avec **Robert Bouvier, Paul Camus** et **Pierre-Jules Billon** (batterie)

### 19h30 - **LOGIQUIMPURBABLE-DUFOU** Création

Librement inspiré d'œuvres d'**Anton Tchekhov, Lewis Carroll, William Shakespeare**, quelques mots de **Zouc** et de textes de **Zabou Breitman**

De et mise en scène **Zabou Breitman**

Avec **Antonin Chalon, Camille Constantin, Rémy Laquittant, Marie Petiot**

### 22h - **CAP AU PIRE** Création

Texte publié aux **Éditions de Minuit**. Traduit de l'anglais par **Édith Fournier**

De **Samuel Beckett**  
Mise en scène **Jacques Osinski**  
Scénographie **Christophe Ouvrard**

Avec **Denis Lavant**

## Salle **Chapelle**

### 11h - **À 90 DEGRÉS** Création

De et mise en scène **Frédérique**

**Keddari-Devisme**

Avec **Elizabeth Mazev**

### 14h - **JULIETTE ET LES ANNÉES 70** (2<sup>nd</sup> volet de *La Mate*) Création

De **Flore Lefebvre des Noëttes**  
Collaboration artistique **Anne Le Guernec**

Avec **Flore Lefebvre des Noëttes**

### 17h - **TOYS : un sombre conte de fées**

(spectacle en anglais surtitré en français)

De **Saviana Stanescu**

Mise en scène **Gábor Tompa**

Avec **Tünde Skovrán** et **Júlia Ubrankovics**

### 19h30 - **WILLIAM'S SLAM**

Texte publié aux **Éditions Lansman**

De **Marie-Claire Utz**

Mise en scène **Vincent Goethals**

Avec **Angèle Baux Godard** et **Marie-Claire Utz**

### 22h - **LE COURAGE DE MA MÈRE**

Création

De **George Tabori**

Mise en scène **David Ajchenbaum**

Avec **Roland Timsit**

## Salle **Chapiteau**

### 11h - **JÉSUS DE MARSEILLE**

De **Serge Valletti**

Mise en scène **Danièle Israël**

Avec **Camille Cuisinier, Pierre-Benoist Varoquier**

### 14h - **VINGT ANS, ET ALORS !**

D'après le texte de **Don Duyns**

Mise en scène **Bertrand Cauchois**

Avec **Marie Dissais, Louise Kervella, Lucas Gentil et Florian Guillot**

### 17h - **ESPERANZA** Création

Texte publié aux Éditions **Les Cygnes**

De **Aziz Chouaki**

Mise en scène **Hovnatan Avedikian**

Avec **Samuel Chariéras, Caroline Fay, Issam Kadichi, Jérôme Kocaoglu, Vasken Solakian, Florent Hill Sylvestre, Jean-Baptiste Tur, Karim Zennit**

### 19h30 - **I FEEL GOOD**

De **Aude Léger, Pascal et Vincent Reverte**

Mise en scène **Vincent Reverte**

Avec **Aude Léger et Pascal Reverte**

### 22h - **EST-CE QU'UN CRI DE LAPIN QUI SE PERD DANS LA NUIT PEUT ENCORE EFFRAYER UNE CAROTTE ?**

De et mise en scène **Antoine Wellens**

Dispositif scénique interactif **Mikael Gaudé, Gaëlle Rétière et Élise Sorin**

Avec **Virgile Simon**

## Lectures / Présentation

### Lundi 17 juillet à 11h - Salle Chapitre

#### **APRÈS LA FIN** - lecture

De **Dennis Kelly**

Mise en espace **Antonin Chalou**

Avec **Xavier Guelfi et Marie Petiot**

Cette lecture a été présentée au théâtre d'anthea à Antibes le 22 octobre 2016.

### Lundi 17 juillet à 11h – Salle Chapelle

#### **LES CARNETS D'UN ACTEUR**

D'après **Fédor Dostoïevski et William Shakespeare**

Lecture dirigée par **Alain Timár**

Avec **Charles Gonzalès**

### Lundi 17 juillet à 14h - Salle Chapelle

#### **BULL** - lecture

De **Mike Bartlett**

Traduction **Kelly Rivière**

Lecture dirigée par **Jacques Osinski**

Avec **Clément Clavel, David Migeot, Agnès Pontier et Grégoire Tachnakian**

### Lundi 17 juillet à 16h - Salle Chapitre

#### **SYLVIE ET JOHNNY IRONT AU PARADIS** - présentation

De **Elizabeth Mazev et Samuel Churin**

Assistés de **Mélanie Charvy**

Avec **JC Guiraud** au piano

Avec la collaboration de la Faïencerie de Creil

*La jeunesse est devenue un nouveau continent et le théâtre n'a plus aucun objectif humain s'il ne parvient pas à le pénétrer et à l'exploiter.*

**Edward Bond**



# F(L)AMMES

## Ahmed Madani

L'auteur-metteur en scène a constitué un groupe d'une dizaine de jeunes femmes nées de parents immigrés pour explorer ensemble leurs identités multiples, leur sensibilité, leur désir de prendre la parole, de jouer, danser, rire, creuser en elles, se raconter. Les médias n'en parlent que rarement tant leur discrétion, voire leur disparition des espaces publics est patente. Explorer leur intimité, comprendre leurs doutes, leurs peurs, sont les moteurs de cette création partagée.

Au moment où les discours populistes se développent et où les replis identitaires refont surface, cet acte esthétique et poétique fera entendre une parole trop souvent confisquée.

### De et mise en scène **Ahmed Madani**

Assistante à la mise en scène **Karima El Kharraze**, regard extérieur **Mohamed El Khatib**, vidéo **Nicolas Clauss**, lumière et régie générale **Damien Klein**, costumes **Pascale Barré** et **Ahmed Madani**, son **Christophe Séchet**, coaching vocal **Dominique Magloire** et **Roland Chammougom**, chorégraphie **Salia Sanou**, régie son **Jérémy Gravier** et **Samuel Sérandour**

Avec **Anissa Aou**, **Ludivine Bah**, **Chirine Boussaha**, **Laurène Dulymbois**, **Dana Fiaque**, **Yasmina Ghemzi**, **Maurine Ilahiri**, **Anissa Kaki**, **Haby N'Diaye** et **Inès Zahoré**

Texte publié aux éditions **Actes Sud-Papiers**

### **Madani Compagnie**

**Durée** 1h40

Spectacle à partir de 13 ans

*F(l)ammes* est sans aucun doute le spectacle qu'on n'en finissait plus d'attendre ! Ce n'est pas souvent que le public accueille un spectacle avec une telle chaleur humaine !

### **FRANCE CULTURE**

On ressort plein d'énergie de ce spectacle (...) car ces jeunes filles irradient le plateau. On a juste envie de les serrer dans nos bras et de les

aimer. *F(l)ammes* est une ode à la France d'aujourd'hui, à cette France diverse et riche.

### **FRANCE INTER**

Une énergie solaire se dégage de *F(l)ammes*, de ces femmes dans la fleur de l'âge, rageuses, exaltées ou douces. A en rire parfois, en pleurer d'émotion aussi, devant cette danse de la vie et du doute.

### **LIBÉRATION**

*Il y a des êtres que j'envie pour qui  
vivre est une évidence. Les salops.*  
**Frédérique Keddari-Devisme**



FESTIVAL 2017  
6 au 29 juillet

11h

Salle **Chapelle**  
(relâches les 10, 17 & 24)

Création

# À 90 DEGRÉS

## Frédérique Keddari-Devisme

On a tous, dans le périmètre de notre vie, une personne qui a basculé. On dit : péter un plomb, une durite, un boulard : c'est la machine qui s'enraye ou déraile. La dépression de l'âme est infinie. À l'intérieur la dépendance est rageuse, à l'extérieur c'est une mine antipersonnel qui ampute tout : les proches, la famille, le quotidien, le rapport au temps, la joie...

Marthe est un de ces êtres emportés, trop fragiles que la vie brise. Parfois ils s'en sortent. Parfois non. Pourquoi ? Personne ne le sait. La maladie de Marthe est un arbre aux mille racines et aux mille cimes. Un arbre fleuri de mystère.

De et mise en scène **Frédérique Keddari-Devisme**

Lumière **Joël Adam**

Avec **Elizabeth Mazev**

C<sup>ie</sup> **Nuage Citron**

Durée 1h10

**Note de mise en scène**

« En tant qu'auteur ce que j'aime faire, c'est être au plus juste, donner chair aux émotions, creuser l'humain, ce qui le régit. Il y a dans ce texte, de la légèreté face au drame, une comédienne - Elizabeth Mazev - talentueuse et pleine d'humour qui apporte au personnage une infinie sensibilité. Il y a du malheur brut, celui qu'on construit jour après jour ou l'on s'enferme et qui nous traîne vers la mort. Mais il y a avant tout l'espoir, jamais tronqué, jamais menteur, brut aussi comme un diamant qui fait avancer et vivre, même en clodiquant, même meurtri, vivre pour espérer le mieux, la vie d'avant, celle d'après lumineuse et libérée »

**Frédérique Keddari-Devisme**

*Individu extrêmement dangereux,  
susceptible de créer des troubles  
dans la population sous prétexte  
qu'il se prend pour quelqu'un de  
très important alors qu'on voit très  
bien au premier abord qu'il ne  
ferait pas de mal à une mouche.*

**Serge Valletti**



FESTIVAL 2017  
6 au 29 juillet

11h

Salle **Chapiteau**  
(relâches les 10, 17 & 24)

# JÉSUS DE MARSEILLE

## Serge Valletti

Voici enfin rétablie la vérité : Jésus est né dans une station-service du littoral marseillais. Ses parents, qui habitaient rue Dragon, se sont installés plus tard dans la rue de la Palud. Dans sa jeunesse, il fréquente des personnages louches, notamment un certain Satan. Avec une bande d'amis, il achète un camion pizza et se lance dans le commerce ambulancier. Voilà que les pizzas soignent et guérissent ! Et les ennuis commencent... Jésus, chassé de toutes parts, finit seul en haut de la Canebière. Serge Valletti avec son génie de la langue fait du destin de Jésus une véritable épopée populaire.

Mise en scène **Danièle Israël**

Collaboratrice artistique **Camille Cuisinier**

Scénographie, costumes **Gingolph Gateau** et **Danièle Israël**, lumière **Philippe Briot**

Avec **Camille Cuisinier**, **Pierre-Benoist Varoclier**

C<sup>o</sup> **Théâtre'âme**

Durée 1h10

L'Évangile actualisé et transposé entre les Réformés et le Stade Vélodrome par l'auteur de *Pourquoi j'ai jeté ma grand-mère dans le Vieux port*.

**FRANCE BLEU VAUCLUSE**

Le public n'est pas gêné de rire des dialogues échangés entre deux interprètes aux rôles pluriels. Une pièce de théâtre endiablée interprétée par deux jeunes comédiens très talentueux.

**L'EST ÉCLAIR**

Dans un décor minimaliste, une table et deux chaises, les acteurs Pierre-Benoît Varoclier et Camille Cuisinier évoluent avec un naturel surprenant, ils sont géniaux. Danièle Israël signe une mise en scène tonique, bien cadencée. Le texte de Valletti est remarquablement servi. À voir sans hésitation.

**REG'ARTS**

*Et vous, seriez-vous prêt à donner  
votre vie pour votre entreprise ?*

**Jean-Daniel Magnin**



FESTIVAL 2017  
6 au 29 juillet

14h

Salle **Chapitre**  
(relâches les 10, 17 & 24)

Création

# DANS UN CANARD

## Jean-Daniel Magnin

Votre vie n'est pas marrante du tout : alors que vous devriez depuis longtemps être cadre et père de famille, vous n'avez toujours pas de voiture, vous travaillez dans un centre d'appels avec le statut de stagiaire reconductible d'une année sur l'autre. Et lorsque le fondateur historique de la boîte, relégué dans un placard par la nouvelle direction, est retrouvé attaché à son scooter au fond d'un canal, c'est à vous que l'entreprise demande d'aller voir sa veuve pour tenter d'étouffer le scandale. Pourquoi ? Parce qu'une semaine plus tôt on vous aurait surpris en plein conciliabule avec lui au bar du coin pendant la pause sandwich. Vous qui n'étiez rien, vous voilà soudain propulsé au rang de dernier et unique ami du mort. Ça n'est pas grand-chose direz-vous, mais vous sentez que vous allez rebondir...

De et mise en scène **Jean-Daniel Magnin**

Assistanat à la mise en scène **Maryam Khakipour**, scénographie et costumes **Anne-Sophie Grac**, lumière **Hervé Coudert**, arrangement musical **Gilles Normand**, chorégraphie **Naomi Fall**

Avec **Quentin Baillot**, **Emeline Bayart**, **Éric Berger** et **Manuel Le Lièvre**

Texte publié aux éditions **Actes Sud-Papiers**

**Les Déchargeurs / Le Pôle diffusion**

**Durée** 1h20

Coup de cœur  
**EUROPE 1**

Une aventure loufoque et grinçante.  
**L'HUMANITÉ**

Un quatuor remarquable de comédiens.  
**FIGAROSCOPE**

Une comédie glaçante sur la vie de l'entreprise. Un auteur aguerrri et un vrai talent.  
**TÉLÉRAMA**

Une description au scalpel acerbe, comique et décalée du monde professionnel.

**CHARLIE HEBDO**

Un sens de l'humour à dérider les morts. Les traits sont finement amenés, les relances réussies, les relâchements rares.

**MARIANNE**



**Juliette et les années 70 :**  
*autobiographie psychédélique*

FESTIVAL 2017  
6 au 29 juillet

14h

Salle **Chapelle**  
(relâches les 10, 17 & 24)

Création

# JULIETTE ET LES ANNÉES 70

2<sup>nd</sup> volet de *La Mate*

**Flore Lefebvre des Noëttes**

Son récit intime *La Mate* se finissait sur les rivages de Bretagne et de l'adolescence. La clown-tragédienne égrène dans ce second volet les années d'une jeunesse libre, décoiffée par les trajets en Solex, biberonnée aux tubes de lait concentré Nestlé et au son des Pink Floyd. Des cours du collège au lycée, de l'aumônerie à son apprentissage au théâtre et de ses premières amours, les spots psychédéliques des boums entre copains illuminent les crises d'un père bipolaire et les improbables boutiques maternelles guettées par la faillite. Flore Lefebvre des Noëttes trace de sa plume truculente et sensible les contours de souvenirs qui se confondent aux nôtres.

Collaboration artistique **Anne Le Guernek**

Lumière **Laurent Schneegans**

Avec **Flore Lefebvre des Noëttes**

En Votre Compagnie

Durée 1h10

**Extraits de presse de « La Mate, l'enfance »**

Le texte est d'une facture originale, vive, la bande-son évoque les années 50-60. La comédienne est immense... Un moment de pur théâtre. Magnifique.

**LE FIGARO**

L'écriture est à l'image de son jeu : vive, drôle, généreuse, truculente, colorée, dépourvue de tout narcissisme, pudique même. On rit, on est ému.

Renvoyé à sa propre histoire.

**LA CROIX**

Dans le très (trop) riche défilé festivalier des seuls en scène, en voilà un joué drôlement, finement, qui tient la route.

**LE CANARD ENCHAÎNÉ**

C'est épatant !

**L'EXPRESS**

*Dans mes pièces j'espère créer un univers où chaque voix compte, un univers où désespoir et idéalisme se disputent la première place, un univers où la crainte de la taille de la voie lactée se trouve au même niveau que le désir de bavarder avec un copain.*

**Don Duyns**



FESTIVAL 2017

6 au 29 juillet

14h

Salle **Chapiteau**  
(relâches les 10, 17 & 24)

# VINGT ANS, ET ALORS !

## D'après le texte de Don Duyns

20 ans : c'est pour nous un état d'être.

Un état d'étonnement et de questionnement face au monde.

Ce sont nos vingt ans, mais aussi ceux de toutes les générations.

Avec ce spectacle nous tentons de dire le trouble de l'arrivée au monde, à l'orée de l'âge adulte.

Mise en scène **Bertrand Cauchois**

Traduction **Mike Sens**

Collaboration artistique **Arnaud Churin**, lumière **Kamal Benadi** et **Rodrigue Montebran**, son **Ariski Lucas**

Avec **Marie Dissais**, **Louise Kervella**, **Lucas Gentil** et **Florian Guillot**

**Et Alors ! compagnie**

**Durée 1h10**

Pas une seule fausse note dans cette mise en scène de Bertrand Cauchois, sur un texte très passionnant mais difficile du Néerlandais Don Duyns, qui s'intéresse à « tout ce qui se déroule dans la tête ».

**VAUCLUSE MATIN**

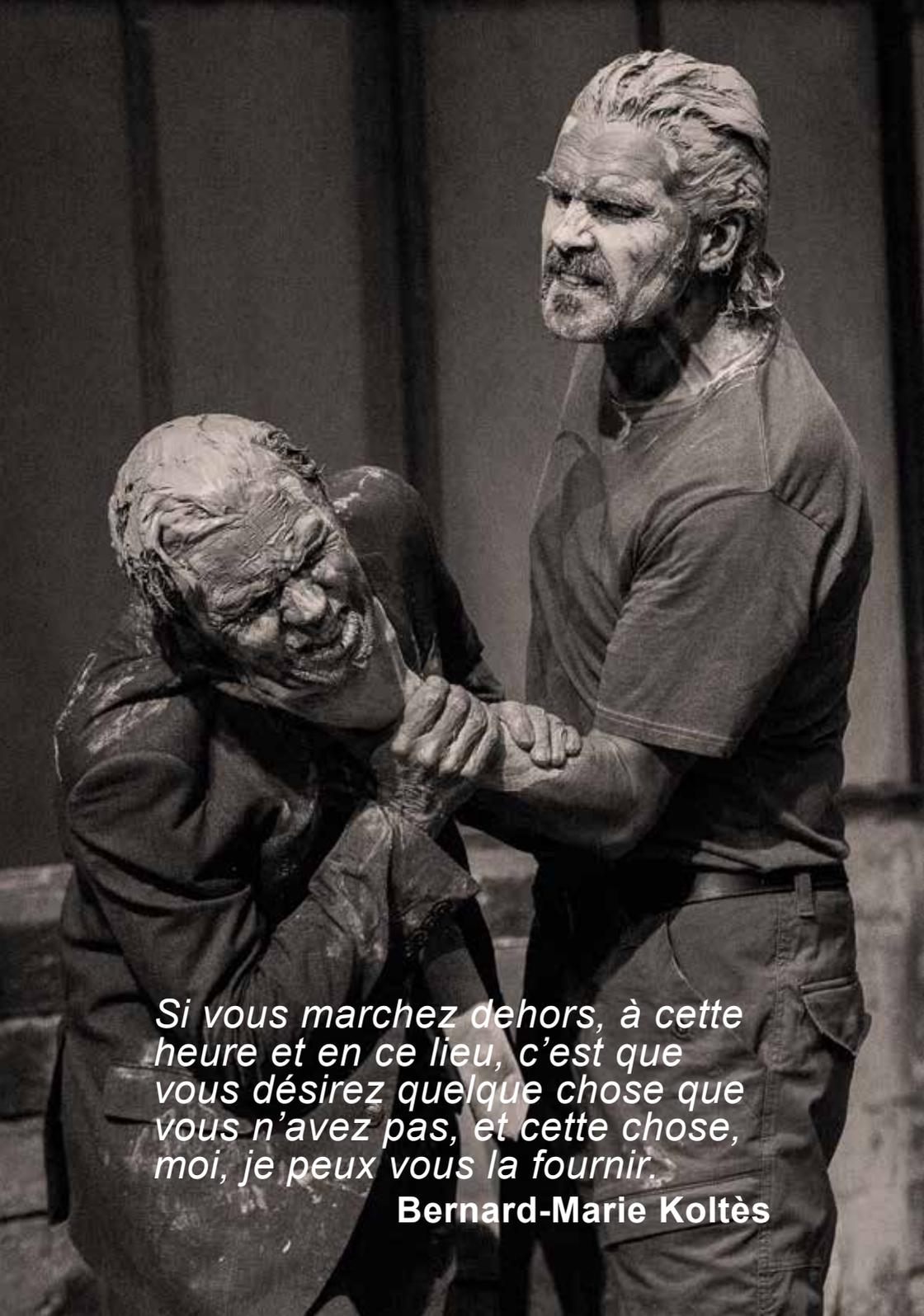
20 ans et alors ! met aux prises quatre comédiens, qui surgissent dans une succession de tableaux haut en couleurs. Pourquoi sommes-nous ici ? Où l'univers se termine-t-il ? Quel est le sens de tout cela ? Contre quoi faut-il encore se rebeller ? Faut-

il encore se rebeller ? Des questions, jetées à la mer ou saisies au vol, entre espoir et amertume, désinvolture et engagement, fiction et réalité.

**LA PROVENCE**

La pièce conçue et mise en scène par Bertrand Cauchois, sur un texte de Don Duyns revu et augmenté par cette jeune équipe dans le cadre de l'initiative mancelle Premier plateau, est un bijou de finesse et d'intelligence.

**MAINE LIBRE**



*Si vous marchez dehors, à cette  
heure et en ce lieu, c'est que  
vous désirez quelque chose que  
vous n'avez pas, et cette chose,  
moi, je peux vous la fournir.*

**Bernard-Marie Koltès**

FESTIVAL 2017  
6 au 29 juillet

17h

Salle **Chapitre**  
(relâches les 10, 17 & 24)

Création

# DANS LA SOLITUDE DES CHAMPS DE COTON

## Bernard-Marie Koltès

*Une rencontre au moment du coucher du soleil et du crépuscule... Affrontement entre deux hommes autour d'un deal: celui qui vend et celui qui achète, celui qui propose et celui qui désire. S'instaure un dialogue singulier : que veulent-ils, que cherchent-ils vraiment ? Le paradigme du commerce constitue une sorte de paravent à une humanité qui ne demande qu'à éclore. Il révèle également la question cruciale de l'altérité : je ne suis pas seul... Qui est l'autre, comment le reconnaître ? On perçoit deux solitudes à la limite de, au bord de, et marquées comme au fer rouge par une dépendance réciproque. Tels des animaux qui se jaugent, se flairent et se repèrent, ils avancent, reculent sans que ni l'un, ni l'autre ne gagne ou ne perde. Car le combat qu'ils mènent est d'une autre nature : il ne vise pas à abattre l'adversaire. Peu à peu, des liens se nouent, indéfectiblement unis dans cet obscur objet du désir. Le désir se décline ici du côté de la vie; c'est bien parce qu'ils sont en vie et qu'ils la ressentent intensément que la confrontation devient inéluctable, comme une impérieuse et tragique destinée.*

*Les deux personnages incarnent en fait des archétypes et nous parlent de l'humanité et de la condition humaine. Ils nous parlent aussi de la société contemporaine où marchandisation, consommation et produit sont devenus les maîtres mots des échanges. L'élargissement donc au symbolique et pourquoi pas au métaphysique m'apparaissent pertinents: en tout cas, on peut s'y risquer !*

**Alain Timár**

Mise en scène, scénographie **Alain Timár**

Assistante à la mise en scène **Lee Fou Messica** assistée de **So Hee Han**  
Lumière **Richard Rozenbaum**, sonorisation et régie **Quentin Bonami**,  
construction décor et accessoires **Jérôme Mathieu** et **Éric Gil**, assistante  
technique **Claire Boynard**

Avec **Robert Bouvier**, **Paul Camus** et **Pierre-Jules Billon** (batterie)

Texte publié aux **Éditions de Minuit**

C<sup>o</sup> **Alain Timár** - Théâtre des Halles

Durée 1h30



*Être étranger, immigrant ou réfugié n'est pas une situation inhabituelle, mais reste compliqué, même dans un pays ou un environnement accueillant.*

**Gábor Tompa**

FESTIVAL 2017  
6 au 29 juillet

17h

Salle **Chapelle**  
(relâches les 10, 17 & 24)

# TOYS : un sombre conte de fées

## Saviana Stanescu

Spectacle en anglais surtitré en français

Shari est née dans un pays déchiré par la guerre, se débrouillant par elle-même. Clara a grandi à New York en profitant du meilleur. Ces deux personnages que tout oppose, entreprennent un voyage pour se rencontrer, découvrir et partager un secret de leur passé...

Trouver une nouvelle identité sans abandonner ses propres valeurs est particulièrement difficile quand on choisit délibérément la voie de l'oubli. Mais plus vous essayez de vous débarrasser de votre passé, de vos racines et traditions, plus ils vous hantent. Saviana Stanescu traite de cela, mettant deux personnages, deux sœurs, l'une en face de l'autre, tel un reflet dans le miroir, le négatif de la photo, mais qui forment en fait une seule et même personne. Madonna/Shari est l'alter ego de Clara/Fatma, deux jeunes femmes émigrées aux Etats-Unis d'un pays d'Europe du sud-est où l'extrémisme religieux met en péril les droits et la vie des femmes.

Mise en scène **Gábor Tompa**

Assistante mise en scène **Krisztián Balázs**, costumes **Elisa Benzoni**, son et lumière **Gábor Tompa**

Avec **Tünde Skovrán** et **Júlia Ubrankovics**

**J.U.S.T. Toys Productions**

**Durée 1h**

Lorsque le monde est enraciné dans un état de frénésie politique, il est inévitable que le théâtre se mette en évidence sur la scène, créant ainsi un nouveau forum de débat. L'histoire et la performance portent le spectacle. C'est une histoire qui doit être racontée.

**LA CULTURE SPOT - LOS ANGELES**

Cette pièce est dramatiquement décentrée, laissant ouverts tant l'interprétation et le dialogue cérébral sur les sujets soigneusement rédigés à l'intérieur.

**B-L**

*Ils sont chacun de toi, de moi, de nous, tous avec eux on est déjà plusieurs.*

**Aziz Chouaki**



FESTIVAL 2017  
6 au 29 juillet

17h

Salle **Chapiteau**  
(relâches les 10, 17 & 24)

Création

# ESPERANZA

## Aziz Chouaki

Un groupe de migrants s'embarque pour Lampedusa sur un modeste bateau, fuyant leur pays pour une terre nouvelle. En pleine mer, le groupe reste soudé, en dépit des tensions. Chacun révèle ses attentes, ses peurs, ses espoirs fous... Sous les voiles, on parle une langue brute, jeune, poétique, on traque l'humour au cœur d'un drame collectif. Huit comédiens donnent vie à des êtres attachants qui rêvent d'un voyage sans retour et nous rappellent l'essence de notre humanité.

Mise en scène **Hovnatan Avedikian**

Assistante à la mise en scène **Lou Lefevre**, scénographie **Marion Gervais**, lumière **Alexandre Toscani**, son **Guillaume Pomares**, musique **Vasken Solakian**, chorégraphie **Aurélien Desclozeaux**

Avec **Samuel Chariéras**, **Caroline Fay**, **Florent Hill Sylvestre**, **Issam Kadichi**, **Jérôme Kocaoglu**, **Jean-Baptiste Tur**, **Vasken Solakian**, **Karim Zennit**

Texte publié aux **Éditions Les Cygnes**

**Collectif Mains d'œuvre**

**Durée** 1h15

**À propos du projet**

« Comme un bouquet de cœurs des mains tendues vers nous pleines de mots soleil de chants grands et oranges ils pleurent et dansent et rient ils sont chacun de toi de moi de nous tous avec eux on est déjà plusieurs. »

**Aziz Chouaki**

*Avec la folie, on est au cœur  
de l'être, de la fabrication de  
l'improbable, de cette magie  
fragile de l'humain.*

**Zabou Breitman**



FESTIVAL 2017  
6 au 29 juillet

**19h30**

Salle **Chapitre**  
(relâches les 10, 17 & 24)

**Création**

# LOGIQUIMPERTURBABLEDUFOU

## Zabou Breitman

« Le terme de *logique imperturbable du fou*, provient d'une phrase dans le roman de Lydie Salvayre, que j'ai adapté au théâtre *La Compagnie des Spectres*. Longtemps ces mots m'ont interpellée. Et puis l'esprit se focalise, s'inspire, la question devient obsession, et l'obsession, spectacle. Je veux explorer dans les franges de ce qu'on appelle *folie*, les endroits qui frottent avec l'absurde, la poésie, la déraison. »

**Zabou Breitman**

De et mise en scène **Zabou Breitman**

Assistante à la mise en scène **Pénélope Biessy**, décor et scénographie **Audrey Vuong** et **Zabou Breitman**, lumière **Anaïs de Freitas** et **Zabou Breitman**, costumes **Cédric Tirado** et **Zabou Breitman**, acrobatie et chorégraphie **Yung-Biau Lin**, clown **Fred Blin**, chorégraphie **Gladys Gambie**, son **Grégoire Leymarie**, réalisation son **Tiphanie Bernet**

Avec **Antonin Chalon**, **Camille Constantin**, **Rémy Laquittant**, **Marie Petiot**

Librement inspiré d'œuvres d'**Anton Tchekhov**, **Lewis Carroll**, **William Shakespeare**, quelques mots de **Zouc** et de textes de **Zabou Breitman**

**Le Liberté, scène nationale de Toulon**

**Durée** 1h20

Spectacle à partir de 12 ans

**Note de mise en scène**

« C'est un mélange de textes, une exploration dans les franges de ce qu'on appelle *folie*, mais pas seulement la folie des hôpitaux psychiatriques, celle aussi du surréalisme, de la poésie, la folie du bouffon shakespeareien jusqu'à celle de l'absurde... »

**Zabou Breitman**



*La rencontre de deux générations,  
deux parcours de vie, deux  
cultures... Shakespeare, ça  
déchire.*

**Marie-Claire Utz**

FESTIVAL 2017  
6 au 29 juillet

**19h30**

Salle **Chapelle**  
(relâches les 10, 17 & 24)

# WILLIAM'S SLAM

## Marie-Claire Utz

Agathe slame. Pour elle, les mots, c'est cadeau ! Elle a découvert la puissance du théâtre quand elle était petite : elle qui était plutôt du genre invisible s'est retrouvée sur scène devant d'autres enfants et leurs parents. Et pour la première fois, elle a eu l'impression d'exister.

Aujourd'hui, elle veut « aller au bout de son trip » car elle sent qu'elle a la vocation. Alors elle surfe sur internet et tombe sur un blog « déjanté » : celui de Desdémone qui propose des cours pas trop chers et qui « en a fait grave, du théâtre ».

Tout les sépare. Pourtant le courant passe rapidement entre les deux femmes à travers la découverte de l'oeuvre du grand William. Car pour Agathe, c'est le choc : *Shakespeare, ça déchire !*

Mise en scène **Vincent Goethals**

Construction **Hans Coffrage** et **Emmanuel Pestre**

Avec **Angèle Baux Godard** et **Marie-Claire Utz**

Texte publié aux **Éditions Lansman**

**Théâtre du Peuple de Bussang - Théâtre en scène**

**Durée 1h10**

*William's Slam* fait se côtoyer deux femmes que tout oppose : Agathe passionnée de théâtre, interprétée avec justesse et force par Angèle Baux et une prof de théâtre handicapée, incarnée par Marie-Claire Utz. Un choc de cultures et un conflit de générations qui va se jouer autour des mots pour évoquer deux destins, deux univers différents...

**L'ALSACE**

Des mots qui claquent, et sonnent. Résonnent et font mouche. Sortes de joutes verbales version Desdémone et Ophélie pour évoquer deux destins, deux univers étrangers l'un à l'autre mais pas si éloignés au fond... Une belle déclaration d'amour au théâtre et à la littérature.

**VOSGES MATIN**

*Une comédie sous morphine...  
le temps d'un évanouissement de  
29 secondes.*



FESTIVAL 2017  
6 au 29 juillet

**19h30**

Salle **Chapiteau**  
(relâches les 10, 17 & 24)

# I FEEL GOOD

## Aude Léger, Pascal et Vincent Reverte

Dans un service de réanimation, un homme et une femme se retrouvent pour quelques instants. Sous l'effet de la morphine, les secondes durent des heures, la douleur côtoie une furieuse envie de danser, passé, présent et futur se confondent pour laisser apparaître désirs, regrets et interrogations. Et aussi une fouine.

*I feel good* est une comédie de la mémoire, une tentative de reconstruire le souvenir d'une expérience extraordinairement banale, la confrontation à l'hypothèse de sa propre mort. Tomber malade. Ou l'expérience d'un chaos. D'un désordre total. L'expérience d'une effusion des sens hors des catégories de l'espace et du temps. Le chaos, c'est le mot de Nietzsche pour décrire le fond de l'être. Celui que la maladie permet paradoxalement d'atteindre.

De **Pascal Reverte**

Mise en scène **Vincent Reverte**

Assistant à la mise en scène **Anthony Binet**

Scénographie et costumes **Jane Joyet**, lumière **Jane Joyet** et **Romain Antoine**, son **Stéphane Cagnart**, musique additionnelle **Mr Smuggler**

Avec **Aude Léger** et **Pascal Reverte**

**Le tour du Cadran**

**Durée 1h15**

Une écriture originale et une mise en scène  
sobre et efficace.

**FRANCE CULTURE**

Une création drôle et émouvante.

**LE PARISIEN**

Un récit singulier et troublant.

**LE JDD**

Deux excellents comédiens au service  
d'une comédie originale à découvrir vite.

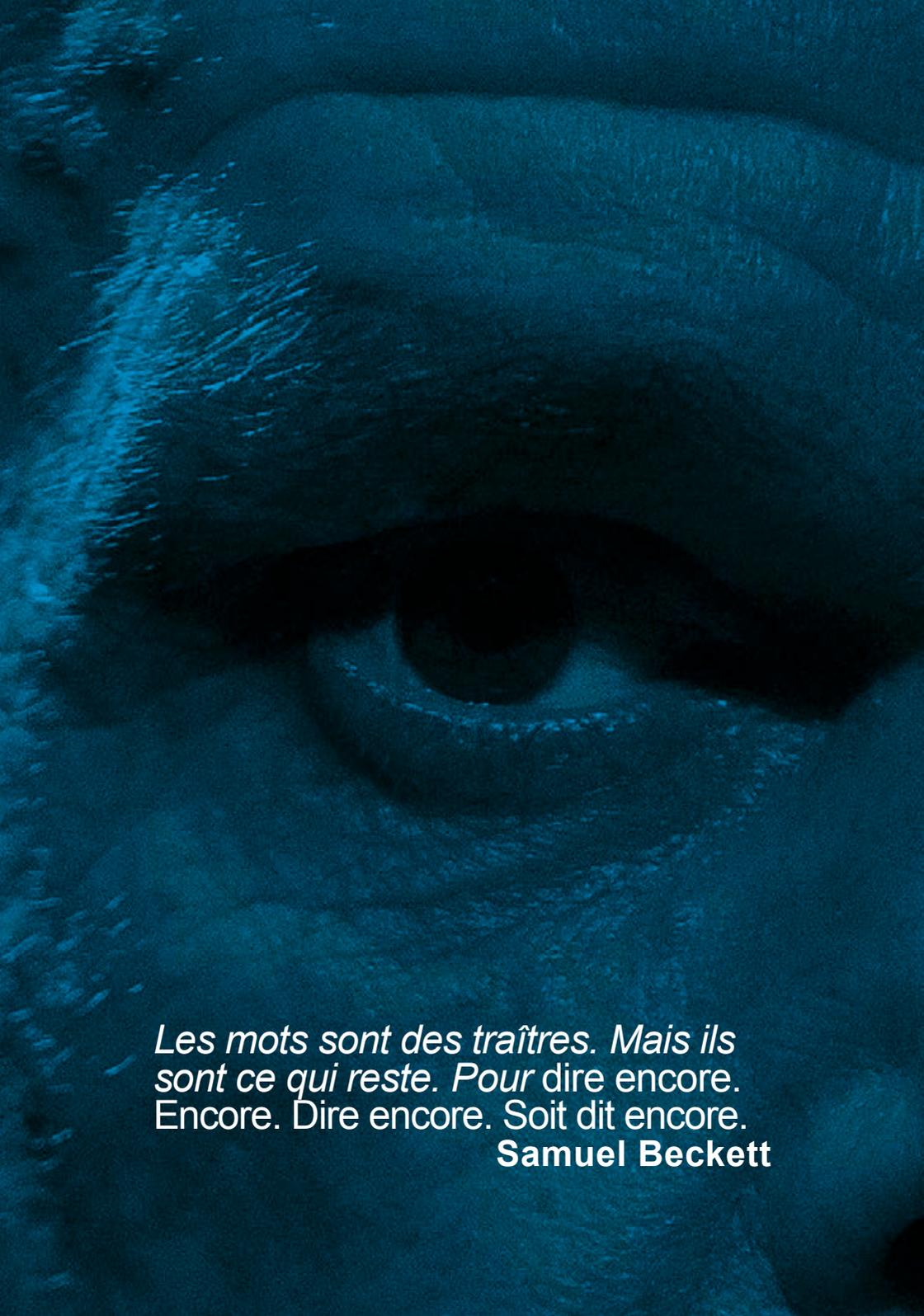
**PARISCOPE**

Un spectacle touchant.

**POLITIS**

*I feel good* est une jolie pièce, une belle  
partition poignante et drôle.

**LE MONDE.FR**



*Les mots sont des traîtres. Mais ils  
sont ce qui reste. Pour dire encore.  
Encore. Dire encore. Soit dit encore.*

**Samuel Beckett**

FESTIVAL 2017  
6 au 29 juillet

22h

Salle **Chapitre**  
(relâches les 10, 17 & 24)

Création

# CAP AU PIRE

## Samuel Beckett

Il paraît que *Cap au pire* (*Worstward Ho*), tient son titre d'un roman d'aventure de Charles Kingsley *Westward Ho* (Cap à l'ouest). Le roman de Charles Kingsley célébrait les victoires de l'Angleterre. L'œuvre de Samuel Beckett avance dans le noir... Mais peut-être avec Beckett est-ce finalement aussi d'une aventure qu'il s'agit. Une aventure dans un cerveau. Le voyage d'un homme dans l'univers des mots. *Cap au pire* est une déclaration d'amour à l'écriture, une déclaration d'amour aux mots, même s'ils « assombrissent et enténébrent » comme le dit Thomas Bernhard. Les mots restent.

Jacques Osinski

Mise en scène **Jacques Osinski**

Scénographie **Christophe Ouvrard**, lumière **Catherine Verheyde**, costumes **Hélène Kritikos**

Avec **Denis Lavant**

Texte publié aux **Éditions de Minuit**. Traduit de l'anglais par **Édith Fournier**

C<sup>o</sup> **L'Aurore Boréale** et **Les Déchargeurs / Le Pôle diffusion**

Durée 1h25

### Note de mise en scène

« Dans *Cap au pire*, il y a une mèche qui brûle, une mèche qui va s'éteindre, la vie qui va s'éteindre, l'écriture qui va s'éteindre. *Cap au pire* est une œuvre de la fin, de la dernière période de Beckett. Mais pour l'instant, la mèche brûle encore. Beckett cherche l'écriture, cherche comment on écrit. Dans *Cap au pire*, il y a la lumière qui éclaire la feuille de l'écrivain, la pénombre qui guette. Dans *Cap au pire*, il y a une tête. Un crâne. Un corps. Qui ne sait pas quoi faire avec les mots. Il y a, à la lisière, l'image d'un homme et d'un enfant qui se tiennent par la main. Il y a peut-être une vieille femme aussi. Que faire avec ça. Comment faire avec ça. Comment écrire encore se demande Beckett. Comment faire encore du théâtre ? Du théâtre en lien au texte, à l'écriture ? *Cap au pire* est une bataille pour que les mots existent encore. »

Jacques Osinski



*Ce que Tabori met en jeu, c'est la façon dont nous sommes tous traversés par les tragédies de nos parents. Je veux faire résonner ce texte intimement, pour chacun.*

**David Ajchenbaum**

Création

# LE COURAGE DE MA MÈRE

## George Tabori

À partir de ce récit raconté au départ de façon presque quotidienne, comme une anecdote, Tabori raconte en miniature toute l'histoire de la Shoah : les voisins qui deviennent des ennemis, l'Etat qui devient un danger, la culpabilité des survivants, l'incrédulité de ceux qui, presque tranquilles, sont restés chez eux. En passant par une anecdote, Tabori parvient à théâtraliser la catastrophe, à la faire entrer sur scène. Elle lui permet également de rendre son horreur réelle, tangible. Les souvenirs que Tabori raconte peuvent trouver des échos en chacun de nous : un enfant espionne ses parents en train de faire l'amour, une mère joue un air au piano. Tout devient familier, et quand le danger survient, lui aussi tragiquement quotidien, c'est aussi nous qu'il menace. Ce que Tabori met en jeu, c'est la façon dont nous sommes tous traversés par les tragédies de nos parents. Je veux faire résonner ce texte intimement, pour chacun.

Mise en scène **David Ajchenbaum**

Assistante à la mise en scène **Déborah Földes**

Son **Nicolas Martz**, lumière et scénographie **Esteban (Stéphane Loirat)**, avec la voix de **Marion Loran**

Avec **Roland Timsit**

Texte publié aux **Éditions Théâtrales**

C<sup>o</sup> **Calvero**

Traduit par **Maurice Taszman**

**Durée** 1h10

### Note de mise en scène

« Un homme seul en scène, George Tabori lui-même, retrace ses souvenirs. Devant un micro, il parle de l'enfance, de l'adolescence, de la guerre. Il est bientôt rejoint par sa mère, et nous raconte alors une histoire qu'elle a vécue, en 1944. Sortie pour aller jouer au rami chez sa sœur, elle est arrêtée par la police hongroise, parquée dans un train en direction d'Auschwitz. Elle rencontrera durant son périple de nombreux et étonnants personnages. Tabori conte cette histoire incroyable, et sa mère intervient dans le récit, le corrige. Mais est-elle encore vivante, cette mère dont il ne parle qu'au passé ? »

**David Ajchenbaum**



*Des mots que je reconnais comme combustibles, chaque mot est une bûche et chaque virgule une étincelle.*

**Antoine Wellens**

FESTIVAL 2017

6 au 29 juillet

22h

Salle **Chapiteau**  
(relâches les 10, 17 & 24)

# EST-CE QU'UN CRI DE LAPIN QUI SE PERD DANS LA NUIT PEUT ENCORE EFFRAIER UNE CAROTTE ?

**Antoine Wellens**

À la campagne, un père de famille, acteur de sa propre histoire, rentre d'une soirée déguisée et arrosée. Chemin faisant, ce père encore déguisé en lapin, croise dans la lumière de ses phares un lapin... Il fait une embardée et voit alors sa vie dans un défilé de souvenirs chaotiques et désordonnés, dans le temps dilaté de l'accident, sa femme et son fils à ses côtés. Mais qui parle ici ? (Le père lapin ? Le lapin ? L'acteur lapin ?) Et surtout qui va mourir ce soir ?

De et mise en scène **Antoine Wellens**

Dispositif scénique interactif **Mikael Gaudé**, **Gaëlle Rétière** et **Élise Sorin**,  
création sonore **Mikael Gaudé** et **Élise Sorin**, création bande originale **Mikael Gaudé**,  
construction structure **Emmanuelle Debeusscher**

Avec **Virgile Simon**

C<sup>o</sup> **Primesautier théâtre**

Durée 1h

## Note de mise en scène

« L'acteur, au centre de cette nouvelle proposition, doit créer une véritable chorégraphie, un jeu avec le dispositif scénique interactif qui lui est dédié, sur lequel il est seul à pouvoir agir, et qu'il lui faut parvenir à maîtriser. Il engage son travail dans une orchestration technique millimétrée où l'évocation et la suggestion d'émotions, d'intentions, permettent d'incarner, de désincarner une parole comme si elle se construisait au fur et à mesure, afin d'en étirer et déployer la dimension poétique. »

**Primesautier théâtre - Cellule Sorin-Rétière - Mikael Gaudé**



## APRÈS LA FIN lecture

De **Denis Kelly**

Lundi 17 juillet Salle **Chapitre 11h**

Mise en espace **Antonin Chalon**  
Avec **Xavier Guelfi** et **Marie Petiot**

**Durée 1h**

## LES CARNETS D'UN ACTEUR

D'après **Féodor Dostoïevski** et **William Shakespeare**

Lundi 17 juillet Salle **Chapelle 11h**

D'après *Les carnets du sous-sol* et *Le rêve d'un homme ridicule* de **Féodor Dostoïevski** et des textes de **William Shakespeare** (traduits par André Gide, Victor Hugo, Maurice Maeterlinck, Jules Supervielle)

Lecture dirigée par **Alain Timár**

Avec **Charles Gonzalès**

**Durée 1h**

## BULL lecture

De **Mike Bartlett**

Lundi 17 juillet Salle **Chapelle 14h**

Traduction **Kelly Rivière**

Lecture dirigée par **Jacques Osinski**

Avec **Clément Clavel**, **Grégoire Tachnakian**, **Agnès Pontier** et **David Migeot**

**Durée 1h**

## SYLVIE ET JOHNNY IRONT AU PARADIS présentation

De **Elizabeth Mazev** et **Samuel Churin**

Lundi 17 juillet Salle **Chapitre 16h**

Assistés de **Mélanie Charvy**

Avec **JC Guiraud** au piano

Avec la collaboration de la Faïencerie de Creil

**Durée 0h50**

Entrée libre sans réservation

## PRODUCTIONS

### F(L)AMMES

Coproduction avec *Le Théâtre de la Poudrière* à Sevrans, *Le Grand T* théâtre de Loire-Atlantique, *L'Atelier à spectacle* - Scène conventionnée de l'Agglomération du Pays de Dreux, la CCAS, Fontenay en Scènes à Fontenay-sous-Bois, l'ECAM au Kremlin-Bicêtre

Soutien de la *Maison des métallos*, le *Collectif 12* à Mantes-la-Jolie, la MPAÀ à Paris, *La Ferme de Bel Ébat* à Guyancourt, la *Maison des Arts et de la Culture* de Créteil, le *Commissariat Général à l'Égalité des Territoires*, le *Conseil départemental de Seine-Saint-Denis*, le *Conseil départemental de Val-de-Marne* dans le cadre de l'aide à la création, et ARCADÎ Île-de-France

Partenariat avec *La Terrasse*

Madani Compagnie est conventionnée par le *ministère de la Culture* et de la *Communication* – D.R.A.C. Île-de-France et par la *Région Île-de-France*

### DANS UN CANARD

Production *Les Déchargeurs / Le Pôle diffusion*  
Coproduction *Théâtre du Rond-Point* et le *Théâtre du Crochetan*

Production déléguée *Le Pôle buro*, Ludovic Michel

Avec le soutien de l'ADAMI

Le spectacle a bénéficié de séances de travail et de mises en espace publiques au *Théâtre du Rond-Point* et au festival NAVA / *Limoux*, avec la participation artistique du *Jeune théâtre national*, texte publié aux éditions *Actes Sud-Papiers*

### DANS LA SOLITUDE DES CHAMPS DE COTON

Coproduction C<sup>e</sup> *Alain Timár / Théâtre des Halles*

Production déléguée *Le Pôle buro / Ludovic Michel*

Le spectacle a bénéficié du soutien du *Théâtre du Passage* (Neuchâtel, Suisse)

La C<sup>e</sup> Alain Timár reçoit le soutien financier du *ministère de la Culture et de la Communication*

/ D.R.A.C. P.A.C.A., du *Conseil régional Provence-Alpes-Côte d'Azur*, du *Conseil départemental de Vaucluse* et de la *ville d'Avignon*

### LOGIQUIMPURTURBABLEDUFOU

Production *Le Liberté*, scène nationale de Toulon

Coproduction *anthéa*, *Antipolis Théâtre d'Antibes*

Soutien de la *Chartreuse de Villeneuve-lez-Avignon* centre national des écritures du spectacle, du *Théâtre de Châtillon* et du *Théâtre des Franciscains*

### CAP AU PIRE

Production *L'Aurore Boréale* et *Les Déchargeurs / Le Pôle diffusion*

Production déléguée *L'Aurore Boréale*  
La C<sup>e</sup> *L'Aurore Boréale* est subventionnée par le *ministère de la Culture et de la Communication / Direction générale de la Création artistique*  
Avec le soutien de la SPEDIDAM.

### À 90 DEGRÉS

Production *Nuage Citron*

Coproduction *L'Aria* (Corse)

Le spectacle a bénéficié du soutien des *Tréteaux de France*, *Centre dramatique national*

### JULIETTE ET LES ANNÉES 70 (2<sup>ND</sup> VOLET DE LA MATE)

Production *En Votre Compagnie*

Coproduction *Comédie De l'Est*, *Centre dramatique national d'Alsace*

Avec le soutien de *La Colline – théâtre national*

### TOYS : un sombre conte de fées

Coproduction *Just Toys Productions* et *Théâtre des Halles*

### WILLIAM'S SLAM

Production *Théâtre du Peuple* (Bussang)  
Coproduction *Théâtre en Scène*

## **LE COURAGE DE MA MÈRE**

Production *Compagnie Calvero*  
Coproduction *Les Trois pieds dans la même chaussure*

## **JÉSUS DE MARSEILLE**

Production *Théâtre'âme*  
Coproduction *Pôle culturel, MJC Calonne (Sedan)*

Avec le soutien *du ministère de la Culture et de la Communication, de la D.R.A.C. Grand Est, la Région Grand Est et la ville de Troyes*

## **VINGT ANS ET ALORS !**

Production *Et alors ! compagnie*  
Coproduction *Théâtre de l'Éphémère* dans le cadre du soutien au premier plateau, *ville du Mans, Conseil Général de la Sarthe, Conseil régional des Pays de la Loire, Fond d'Insertion aux Jeunes artistes dramatiques-Direction régionale Provence-Alpes-Côte d'Azur, Créavenir - Crédit Mutuel, Projet jeune - DDCS.*

Le spectacle a bénéficié du dispositif *Soutien au premier plateau* et a reçu l'*Aide à la Création des Scènes de territoire* de l'agglomération du bocage bressuirais, la *Scène nationale de Saint-Nazaire, EVE-Théâtre Universitaire, le Théâtre du Champ de Bataille, l'Écluse, la MJC Ronceray-l'Alambik, le Théâtre NoNo, le Val-Rhone, la Ligue de l'enseignement 72, la Mission locale 72.*

*Avec le soutien de la SPEDIDAM.*

## **ESPERANZA**

Production *Théâtre national de Nice*  
Production déléguée *Collectif Mains d'œuvre*  
Avec le soutien de la *Région Provence-Alpes-Côte d'Azur, le Conseil départemental des Alpes-Maritimes, la ville de Nice*

## **I FEEL GOOD**

Coproduction *Le tour du Cadran / La Manekine* en accord avec *Les Déchargeurs / le Pôle diffusion*

*Le tour du Cadran* reçoit le soutien de la *Région Hauts-de-France, du Conseil départemental de l'Oise, de la Communauté de communes des Pays d'Oise et d'Halatte, et de la D.R.A.C. Hauts-de-France, au titre de l'Aide à la résidence de création*

## **EST-CE QU'UN CRI DE LAPIN QUI SE PERD DANS LA NUIT PEUT ENCORE EFFRAYER UNE CAROTTE ?**

Production *Primesautier théâtre*

Avec le soutien de la *CDO, Lorient et de la Baignoire (Montpellier), du Centre chorégraphique national, MLR et du Centre dramatique national, Théâtre des Treize Vents, du Domaine départemental du Pouget et du Théâtre Jacques Cœur (Lattes), du Réseau en Scène Languedoc-Roussillon, de la D.R.A.C. Occitanie, de la Région Occitanie, du Conseil départemental de l'Hérault et de la ville de Montpellier*

*Avec le soutien de la SPEDIDAM.*

La compagnie est conventionnée par la *Région Occitanie - Pyrénées-Méditerranée*



# réseau Traverses

Provence-Alpes-Côte d'Azur

Association de plus de 30 structures de diffusion et de soutien à la création du spectacle vivant.

+ de  
**400 000**  
spectateurs

+ de  
**550 000€**  
d'apport en coproduction

+ de  
**120**  
compagnies accueillies  
en résidence

+ de  
**1700**  
levers de rideaux

Le réseau Traverses est une association qui fédère plus de 30 scènes (structures culturelles) s'inscrivant dans des missions de service public, présentes sur les 6 départements de la Région Provence-Alpes-Côte d'Azur. Traverses s'engage pour la création et la diffusion du spectacle vivant, facilite la circulation des œuvres et des artistes et dynamise les actions culturelles associées. Traverses encourage les coopérations et les solidarités, ainsi que la réflexion collective autour des enjeux actuels et à venir du spectacle vivant.

Se fédérer  
pour  
impulser  
une  
dynamique  
culturelle  
pérenne  
sur notre  
territoire

## AVANT-PROGRAMME SAISON 2017/2018\*

### Jeudi 21 septembre à 18h **OUVERTURE DE SAISON**

Suivie d'un cocktail en musique - Entrée libre

### Dimanche 24 septembre ou dimanche 1<sup>er</sup> octobre (date à confirmer) **JOURNÉE D'ACTION POUR LE THÉÂTRE**

Organisée par les **Scènes d'Avignon**

### Jeudi 28 septembre **SEULS – Lecture**

De **Laurent Mauvignier**

Dans le cadre de *Premiers chapitres*

### Jeudi 5 et vendredi 6 octobre à 20h **LOGIQUIMPERTUBABLEDUFOU – Théâtre**

D'après **Lewis Carroll, Nicolas Gogol, Franz Kafka, Jean Racine, William Shakespeare, Anton Tchekhov**, quelques mots de **Zouc** et des textes de **Zabou Breitman**

De et mise en scène **Zabou Breitman**

### Du 8 au 14 octobre **SCIENCES EN SCÈNE – Théâtre et lecture scientifiques**

Spectacles offerts – Dans le cadre de **Sciences en Scène**

**WOW** Mercredi 11 octobre à 20h

**SINGING IN THE BRAIN** Samedi 14 octobre à 20h

**LECTURE** Dimanche 15 octobre à 16h  
(programmation en cours)

### Mercredi 18 octobre à 20h **CURIEUX VOYAGEURS - Projection**

Dans le cadre d'un partenariat avec l'Association Découverte du Monde et dans le cadre du Parcours de l'art (à confirmer)

### Jeudi 9 et vendredi 10 novembre à 20h **ENTRE EUX DEUX – Théâtre**

De **Catherine Verlaquet**

Mise en scène **Adeline Arias**

C<sup>ie</sup> À Présent et Les Nuits de l'Enclave

### Jeudi 16 novembre à 19h **BULL – Lecture**

De **Mike Barlett**

### Jeudi 23 et Vendredi 24 novembre **VOLUBILIS – Conférences et ateliers**

### Jeudi 30 novembre et vendredi 1<sup>er</sup> décembre à 20h

### **NANNETTOLICUS MECCANICUS SAINT – Théâtre**

Conception, texte et mise en scène **Gustavo**

**Giacosa**

C<sup>ie</sup> SIC 12

**Vendredi 15 décembre à 19h** : Sortie de résidence / étape de travail

### **ORPHELINS – Théâtre**

De **Dennis Kelly**

Mise en scène **Vincent Franchi**

C<sup>ie</sup> Souricière

**Jeudi 21 décembre à 20h** (date à confirmer)

### **LE GAMIN AU JARDIN – Théâtre**

De **Daniel Danis**

C<sup>ie</sup> Le sens des mots

Organisé par le Café des Sciences, dans le cadre de la Collection Binôme

### **DANS LA FOULE – Lecture**

**Samedi 13 janvier** (date à confirmer)

Dans le cadre de *Premiers chapitres* & de *La Nuit de la Lecture* (à confirmer)

De **Laurent Mauvignier**

**Jeudi 18 et vendredi 19 janvier à 20h**

**LES INASSOUVIS INAPAISÉS,  
INSATIABLES, INSATISFAITS – Théâtre**

Création collective du Cabinet de Curiosités  
Textes **Stéphane Bault, Marie Blondel,  
Guillaume Cantillon et Alexandre Dufour**  
Et quelques morceaux choisis de **Eduardo De  
Filippo, Molière, Georges Perec, Racine,  
Edmond Rostand et Anton Tchekhov**  
Mise en scène et scénographie et jeu **Stéphane  
Bault, Marie Blondel, Guillaume Cantillon et  
Alexandre Dufour**

**Vendredi 2 et Samedi 3 février à 20h**

**TERRE DE COLÈRE – Théâtre**

De **Christos Chryssopoulos**  
Et Alors C<sup>ie</sup>

**Jeudi 15 et vendredi 16 février à 20h**

**BOVARY LES FILMS SONT PLUS  
HARMONIEUX QUE LA VIE – Théâtre**

D'après le roman **Madame Bovary** de **Gustave  
Flaubert**  
Texte **Cendre Chassanne** - Co-mise en scène  
**Cendre Chassanne et Pauline Gillet**  
C<sup>ie</sup> Barbès 35

**Jeudi 22, vendredi 23, samedi 24 mars  
à 20h et dimanche 25 mars à 16h**

**LES CARNETS D'UN ACTEUR**

D'après *Les carnets du sous-sol* et *Le rêve d'un  
homme ridicule* de **Féodor Dostoïevski** et des  
textes de **William Shakespeare**  
Mise en scène, scénographie **Alain Timár**  
Avec **Charles Gonzalès**  
**Durée** 1h30  
Création 2018 C<sup>ie</sup> Alain Timár

**Jeudi 5 et vendredi 6 avril à 20h**

**ORPHELINS – Théâtre**

De **Dennis Kelly**  
Mise en scène **Vincent Franchi**  
C<sup>ie</sup> Souricière

**Jeudi 12 avril à 19h**

**DES HOMMES – Lecture**

\* Sous réserve de modifications

Dans le cadre de *Premiers chapitres*  
De **Laurent Mauvignier**

**Mardi 17 avril à 19h**

**LES UNIVERSITÉS POPULAIRES  
DU THÉÂTRE – Lecture**

**Jeudi 19 et 20 avril** (horaires à définir)

**MOMAN – Théâtre**

Spectacle jeune public (ado, pré-ado)  
De **Jean-Claude Grumberg**  
Mise en scène **Gilbert Barba et Jacques  
Germain**  
Festival Les Nuits de l'Enclave

**Jeudi 3 et vendredi 4 mai à 20h**

**J'AI RÊVÉ LA RÉVOLUTION –  
Théâtre**

Texte et mise scène **Catherine Anne**, librement  
inspiré par *La vie et la mort* d'Olympe de Gouges  
Co-mise en scène **Azize Kabouche**  
C<sup>ie</sup> À Brûle Pourpoint

**Vendredi 11 mai à 20h** : sortie de  
résidence

**L'HOMME JASMIN – Théâtre**

De **Unica Zùm**  
Adaptation et mise en scène **Valérie Paüs**  
Avec **Claire Calvi**  
C<sup>ie</sup> Rhizome

**Vendredi 18 mai à 20h**

**CONSERVATOIRE – Théâtre**

Programmation en cours / Spectacle offert

**Jeudi 31 mai** (date à confirmer)

**LA CHAIR ET L'ALGORITHME**

Organisé par le **Café des Sciences**

---

**ADHÉSION 17-18**

Découvrez les offres pour cette  
nouvelle saison en ligne  
[www.theatredeshalles.com](http://www.theatredeshalles.com)

## PARTENAIRES

Par tous les temps, **France Bleu Vaucluse** accompagne la C<sup>ie</sup> Alain Timár dans ses explorations des écritures d'aujourd'hui. Été comme hiver, **France Bleu Vaucluse** est à l'écoute des artistes invités du Théâtre des Halles. Ce festival encore nous partagerons, avec curiosité et conviction, l'audace et l'amour du spectacle qui animent cette Scène d'Avignon.

Michel Flandrin



**fnac**

Théâtre des Halles

**Pensez-y  
dès à présent**

Réservez vos places



AVEC LA  
CARTE FNAC



**Lirac**, partenaire du Théâtre des Halles !

**Lirac** est un vignoble classé en AOC locale depuis 1947. **Lirac** appartient au club fermé des Appellations de grande expression, comme Chateauneuf-du-Pape ou Hermitage. Le Cru Lirac est un vin de grande qualité, dont le goût est spécifique et typique de son terroir. Un vin aux trois couleurs à déguster

*L'abus d'alcool est dangereux pour la santé, consommez avec modération.*

## BISTROT DE JUILLET



Le Festival est l'occasion de présenter une photographie de la création contemporaine tout en rendant visible de nouveaux gestes artistiques.

Pour ce cru 2017, ce n'est pas moins de quinze propositions que le Théâtre des Halles souhaite partager, échanger avec son public et les acteurs de la vie culturelle de la ville d'Avignon. Entre deux spectacles vous pourrez profiter de ce lieu, du Jardin Sainte-Claire pour siroter un thé à la menthe, manger une salade, grignoter un morceau au bistrot de juillet...

*Le bistrot de Juillet repose sur un concept simple : une cuisine saine qui privilégie les produits de saison, locaux et autant que possible bio. Nous aimons la nourriture à l'état pur et sans fioriture. C'est sans doute ce qui a attiré nos premiers clients, il y a maintenant cinq ans. Beaucoup sont devenus des habitués que nous reconnaissons chaque année et avons plaisir à retrouver pour discuter au comptoir. C'est cette atmosphère familiale que nous nous efforçons de préserver. C'est donc avec joie que nous vous retrouverons cet été sur notre terrasse ombragée pour vous rafraîchir avec un thé glacé maison ou encore pour déguster nos petites assiettes, salades, sandwiches, desserts et jus de fruits bio.*

# TARIFS

## TARIFS FESTIVAL

**Plein tarif : 22 €**

**Tarif réduit : 15 €**

**Tarif unique Chapiteau : 13 €**

**Tarif spécial Pass Culture : 5 €** (valable uniquement dans la limite des places disponibles et sur présentation de la carte Pass Culture délivrée par la Ville d'Avignon)

**Adhérents Théâtre des Halles : 10 €** (les 4 premiers jours du Festival)

**Scolaires, groupes, comités d'entreprises : 04 90 85 02 38** ou  
[rp@theatredeshalles.com](mailto:rp@theatredeshalles.com)

Le tarif réduit est uniquement appliqué sur présentation de la carte d'identité et d'un justificatif en cours de validité : carte Public Avignon le Off / AF&C, carte Cézam, carte culture MGEN, carte No limit, carte étudiant, - 26 ans, carte Pôle emploi, carte SNSM (Syndicat National des Metteurs en Scène).

## VENTE EN LIGNE

Les billets sont en vente sur la billetterie :

- **du Théâtre des Halles** [www.theatredeshalles.com](http://www.theatredeshalles.com)
- **de la Fnac** [www.fnacspectacle.com](http://www.fnacspectacle.com)
- **de Ticket Off** [www.avignonleoff.com](http://www.avignonleoff.com)

## VENTE PAR TÉLÉPHONE

**04 32 76 24 51**

Vente à Distance par téléphone, paiement sécurisé par Carte Bleue.

## MOYENS DE PAIEMENT

Carte Bleue, espèce, chèque bancaire, chèque vacances, chèque culture.

## VENTE SUR PLACE

Tous les jours à partir de **10h** dès le **5 juillet**.

## RETRAIT DES BILLETS RÉSERVÉS PAR TÉLÉPHONE ET INTERNET

- les billets ne sont pas expédiés pour des raisons de délai et de garantie de réception
- le retrait des billets se fait à la billetterie du Théâtre des Halles (Rue du Roi René) aux horaires d'ouverture ou au plus tard le jour de la représentation 30 min. avant le début du spectacle
- le retrait des billets se fait sur présentation d'une carte d'identité et du justificatif de réduction (pour les tarifs réduits)
- les billets non retirés 5min. avant la représentation sont supprimés

## RETARD / ANNULATION / ÉCHANGE

- les représentations débutent à l'heure, en cas de retard, le détenteur du billet ne pourra ni entrer dans la salle ni se faire rembourser
- les billets ne sont ni repris ni échangés sauf en cas de force majeure
- les billets ne sont pas remboursés, sauf en cas d'annulation définitive de la représentation

## ACCESSIBILITÉ

Pour les personnes en situation de handicap, des places sont réservées pour les personnes à mobilité réduite ou en fauteuil roulant, merci d'indiquer ces besoins lors de votre réservation par téléphone +33 (0) 432 76 24 51.

## HORAIRES D'OUVERTURE

De 10h à 22h dès le 5 juillet

De 10h à 18h les jours de relâche (les lundis 10, 17 et 24 juillet)

## BISTROT DE JUILLET

La buvette éphémère sert tous les jours à partir de 10h30.

**Attention : toute réservation est validée dès le règlement effectué**



## LES SCÈNES D'AVIGNON AU FESTIVAL

**THÉÂTRE DU BALCON** - C<sup>ie</sup> Serge Barbuscia

**POMPIERS** de Jean-Benoit Patricot

Mise en scène **Serge Barbuscia**

Composition musicale et sonore **Eugenio Romano**

Avec **Camille Carraz, William Mesguich**

**Du 7 au 30 juillet à 13h45** - relâches mardis 11, 18, 25 juillet

**J'AI SOIF** de Primo Levi / Joseph Haydn

Mise en scène et interprété par **Serge Barbuscia /**

Avec le **Quatuor Classic Radio de Corée du sud**

**Du 7 au 29 Juillet 2017 à 17h15** - relâches mardis 11, 18, 25 juillet

Réservation : [www.theatredubalcon.org](http://www.theatredubalcon.org) / 04 90 85 00 80

**THÉÂTRE DES CARMES** - André Benedetto

**L'AUTEUR AVEC UN ACTEUR DANS LE CORPS**

de **André Benedetto**

Mise en scène **Roland Timsit**

Avec **Mathias Timsit**

**Les 16, 17 et 18 juillet à 22h30**

Réservation : [theatredescarmes.com](http://theatredescarmes.com) & 04 90 82 20 47

**THÉÂTRE DU CHÊNE NOIR** - C<sup>ie</sup> Gérard Gelas

**MIGRAAAAANTS (ON EST TROP NOMBREUX SUR CE PUTAIN DE BATEAU)** de **Matéi Visniec**

Mise en scène **Gérard Gelas**

Avec **Gérard Audax, Aurélie Audax, Mouloud Belaïdi, Anysia**

**Deprele, Lucas Gentil,**

**Li Wen Liang, Damien Rémy**

**Du 7 au 30 juillet à 17h15** - relâches lundis 10, 17 et 24 juillet

Réservation : [www.chenenoir.fr](http://www.chenenoir.fr) / 04 90 86 74 87

**THÉÂTRE DU CHIEN QUI FUME** - C<sup>ie</sup> Gérard Vantaggioli

**LES AILES DU DÉSIR** de **Wim Wenders, Peter Handke,**  
**Richard Reitinger**

Adaptation, mise en scène **Gérard Vantaggioli**

Avec **Nicolas Geny, Stéphanie Lanier, Sacha Petronijevic, Philippe Risler**

**Du 7 au 30 Juillet à 17h30** - relâches mercredis 12, 19, 26 juillet

Réservation : [www.chienquifume.com](http://www.chienquifume.com) / 04 90 85 25 87

**THÉÂTRE DES HALLES** - C<sup>ie</sup> Alain Timár - Création

**DANS LA SOLITUDE DES CHAMPS DES CHAMPS DE COTON** de **Bernard-Marie Koltès**

Mise en scène, scénographie **Alain Timár**

Avec **Robert Bouvier, Paul Camus, Pierre-Jules Billon** (batterie)

**Du 6 au 29 juillet à 17h** - relâches lundis 10, 17, 24 juillet

Réservation : [www.theatredeshalles.com](http://www.theatredeshalles.com) / 04 32 76 24 51

## SOUTIENS

Conduire la destinée d'un théâtre se fait rarement sans soutien. La Cie Alain Timár et le Théâtre des Halles bénéficient depuis plus de 30 ans du soutien d'institutions sans lesquelles ils n'auraient pu créer et accompagner tant d'artistes.

Toute l'équipe du Théâtre des Halles tient à remercier pour leur soutien le **ministère de la Culture et de la Communication**, la **Direction régionale des Affaires culturelles Provence-Alpes-Côte d'Azur**, le **Conseil régional Provence-Alpes-Côte d'Azur**, le **Conseil départemental du Vaucluse** et la **ville d'Avignon**.



Direction de la publication : **Alain Timár** - Conception & réalisation 2017  
© **Le Pôle media** - Graphisme 2017 © **iFou** pour **Le Pôle media**

Crédits photos / visuels dans l'ordre d'apparition : François Louis Athénas, Frédéric Benoist, Jacques Delforge, iFou, Thierry Sainte-Marie, Alain Szczuczynski, iFou, Lindsey Meija, Aminata Beye, Vincent Bérenger, Théâtre du Peuple, M.C. David, iFou, Vojtech Janysek, Elise Sorin

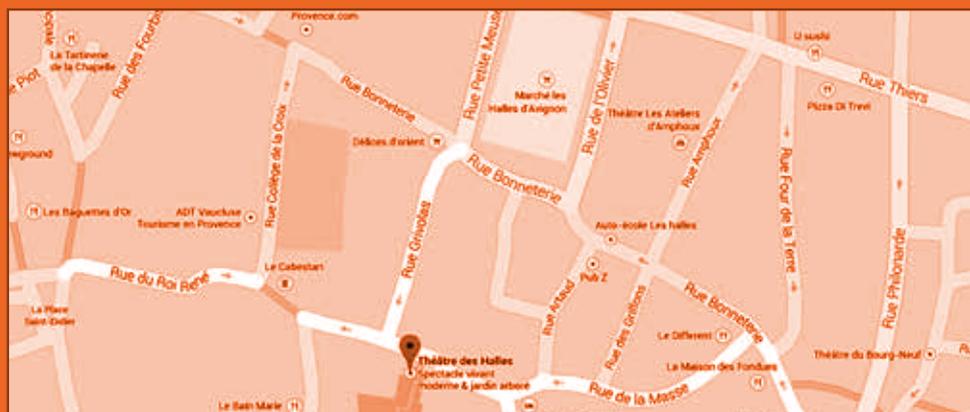
La rue du Roi René se situe au sud des remparts d'Avignon, au croisement de la rue Grivolats qui rejoint la place Pie. Le jardin du Théâtre des Halles, également appelé Square Pétramale, est juste derrière la rue des Lices.

## Accès hors remparts

Pour rejoindre le Théâtre de l'extérieur des remparts, la porte la plus proche est la porte Magnanen.

## Stationnement

Le Parking des Halles propose un forfait (3 € pour 2 heures de stationnement) ; il est couvert, sécurisé et à deux minutes du théâtre.



## COORDONNÉES

### Adresses

• Entrée du public  
Théâtre des Halles  
Rue du Roi René  
84000 AVIGNON

• Entrée administrative  
Théâtre des Halles  
4 rue Noël Biret  
84000 AVIGNON

### Téléphone

• Billetterie : 04 32 76 24 51

### Site web

• [www.theatredeshalles.com](http://www.theatredeshalles.com)



# tah

Scène  
d'Avignon

## Théâtre des halles

direction **A. Timár**

[www.theatredeshalles.com](http://www.theatredeshalles.com)

Réservations

**04 32 76 24 51**

Rue du Roi René - 84 000 Avignon

Le Théâtre des Halles et la compagnie Alain Timár sont soutenus par le ministère de la Culture et de la Communication / D.R.A.C. P.A.C.A., le Conseil régional Provence-Alpes-Côte d'Azur, le Conseil départemental de Vaucluse et la Ville d'Avignon

